



Boletín mensual Suzuka

noviembre de 2016

№139

スペイン語版

Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico (2º-5º pisos) (No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.)			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de cupos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka	4,5 pisos	6	¥16,900~ ¥35,600
Yasuzuka Danchi	4 pisos	7	¥11,000~ ¥23,700
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	5	¥20,000~ ¥42,900
Familias con ancianos (1º piso)			
Tomiya Danchi	4 pisos	2	¥14,400~ ¥30,000
Familias con ancianos o impedidos físicos (1º piso)			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	5	¥20,000~ ¥41,300
Soltero (1DK) (1º piso)			
Shiokazeno Machi Isoyama	3,4 pisos Contra fuego	1	¥14,200~ ¥27,900

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆Quien reúna los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 7 y 30/nov.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 15 y 16 de diciembre.

Temporada de entrada: Final de enero del 2017.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



< Información: Jutaku Seisaku ka ☎059-382-7616 >

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,648
Peruanos.....	1,173
Chinos.....	937
Norte y Sur Coreanos	580
Filipinos.....	510
Otros	1,371
Total.....	7,219

(según datos del fin de septiembre de 2016)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2017.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

Fax:059-383-0639 sifa@mecha.ne.jp

Como 3,000 personas de diferentes países visitan al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 23 de abril de 2017 (domingo) en Suzuka Hunter. El objetivo de este festival es planear y realizar junto entre japoneses y extranjeros. Entre al comité ejecutivo para mejorar el festival.

[Comité ejecutivo de Waiwai harumatsuri]

Fecha: 4/nov (vie) 19:00-21:00 Nos Reuniremos una vez al mes. Si desea participar, comuníquese con SIFA.

Consulta sobre los acosos

<Información: Sangyo Seisaku ka>

☎059-382-8698



Pueden consultar los acosos (sexual, maternidad, de poder) de trabajo.

Temporada: Hasta el 28/dic(mie) 8:30-17:15

Tasa: Gratuito

Información: Mieken Rodokyoku Koyo kankyo Kintoshitsu (TEL:059-226-2318 (acoso sexual y maternidad), Tel:059-226-2110(acoso de poder))

Se puede consultar anónimamente. Guardará el secreto.

Atiende solo en japonés.

Certificado de deducción de Pensión de Seguro nacional



<Información: Hoken Nenkin ka>

☎059-382-9401

La agencia de pensión japonesa enviará el certificado de deducción de pensión de seguro nacional. Guarde bien que necesita este certificado en caso de Nenmatsu Chosei(ajuste de fin de año) o Kakutei Shinkoku (declaración jurada de impuestos)

Temporada de envío

Personas que pagaron Kokumin Nenkin(Pensión de seguro nacional) durante 1/ene/2016 y 30/sep

----Inicio de noviembre

Personas que pagaron Kokumin Nenkin durante 1/oct/2016 y 31/dic

----Inicio de febrero de 2017

Todo el valor pagado de Kokumin Nenkin es la cantidad libre en Kakutei Shinkoku(declaración jurada de impuestos).

Información: Tsu Nenkin Jimusho (Tel: 059-228-9112) . Atiende sólo en japonés.

Pagar los impuestos hasta el plazo

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008 >

Los impuestos sostiene nuestra vida cotidiana como realizar las política del bienestar, educación, ambiente, prevención de desastres y hacer y mantener carreteras y parques.

Si hay gente que no cumple a pagar el impuesto municipal, faltará los fondos necesarios para las políticas. Además cuesta la recaudación de impuestos.

Si pasa el plazo de pago de impuesto, deberá pagar intereses diferido y atrasos caídos desde próximo día del plazo hasta el día que paga.

Porcentaje de atrasos caídos de 2016 es 9.1% desde un mes después del plazo.

Podemos pagar el impuesto por transferencia bancaria, en Kombini, tarjeta de crédito.

En caso de difícil de pagar hasta el plazo por causa de enfermedad o paro, pueden consultar a pagar dividido.

Cosulte antes posible.

Prueba de Alarma urgente de Terremoto (Kinkyu Jishin Sokuho)

< Información: Bosai Kiki Kanri ka ☎059-382-9968 >

Se realizará la prueba de alarma urgente de terremoto y tocar las campanas de los templos (campana de salvavidas).

[Alarma urgente de terremoto]

Se Emitirá en altavoces de prevención de desastres (93 altavoces en todas partes de Suzuka) y Suzuka Voice FM.

Contenido de emisión: "Kinkyu Jishin Sokuho Oo Jishin desu. Kore wa Kunren Hoso desu" (Alarma urgente de terremoto. Ocurre Terremoto grande. Esta emisión es de la prueba) (3 veces repetidas)



[Alarmas]

Lugar: Los sucursal de Bomberos de Ichinomiya, Mida Wakamatsu, Tamagaki, Shiroko, Jike, Inou, Amana y centro comunitario de Isoyama

[Campanas de los templos]

Templos colaborados en los lugares previstos hundibles por Tsunami.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos



Parte de Proteína

Proteína es un mineral muy importante para el desarrollo corporal (músculo, sangre etc.) y energía. Enzimas y hormonas están formados por proteínas. Proteína actúa sobre muchas partes de cuerpo como regular el contenido de agua corporal, hemoglobina.

[Información de la provincia de Mie](#)

Actividades

Feria de Mercado regional

<Información: Norin Suisan ka>

☎059-382-9017

Se venden verduras, frutas y mariscos frescos locales. También se realizarán varias actividades como el show de filetear el atún y otros más.

Fecha: 27/nov (dom) 7:00~12:00

Lugar: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(Yokkaichi-shi kawaradacho aza ikura712)

Mapa: <https://goo.gl/maps/r4Tfw8hsLZH2>

Información: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(☎059-347-8111 solo en japonés)



Mapa→



Fiesta de Suzuka Flower Park

<Información: Shigaichi Seibi ka>

☎059-382-9025

Fecha: 20/nov (Dom) 10:00-15:00

Lugar: Flower park de Suzuka.

Contenido:

- ★Tienda de verduras frescas.
- ★Tienda de las flores y plantas.
- ★Tienda de productos típicos de Suzuka.
- ★Juego infantil
- ★Danza
- ★Regalo de flor "Uno hana" de Ishiyakushi.



※El contenido de la fiesta cambiará por la clima.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	15/ene(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes tienen enfermedad, consulten al médico antes del examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	6/ene(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	15/ene(dom) 9:00-11:00		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	6(vie), 10(mar), 26(jue)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	15/ene (dom) 9:00 - 11:00		
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	6/ene(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	10 (mar), 26(jue)/ene 13:00-15:00		
	15/ene (dom) 9:00-11:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/nov(mie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆Si tiene alguna enfermedad consulte al médico antes de examen. ☆El 6/ene(vie) hay guardería de niños.

Quando ocurra un terremoto...

Quando ocurra un terremoto grande, muchos objetos se caerán. También hay caso que ocurra un incendio. Pensemos el modo de protegerse.

Dentro de casa: Meterse debajo de la mesa para proteger la cabeza.

Quando cocina, apague el fuego después de terremoto.

Quando conduce: Frene despacio y aparque el carro al lado de la pista. Deje la llave en el carro y refugie a pie.

Dentro de elevador: Pulse todos los botones y baje del elevador. Pase por la escalera para salir del edificio.

Supermercado: Los estantes y mercancías se caerán. Ponga la cesta de supermercado en cabeza y espere acabar el terremoto.

Empresa: Actúe según las indicaciones del jefe.



Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (5ª cuota)

【Plazo: hasta 30/nov(mie)】

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

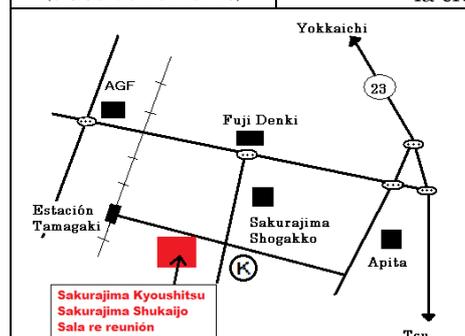
★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

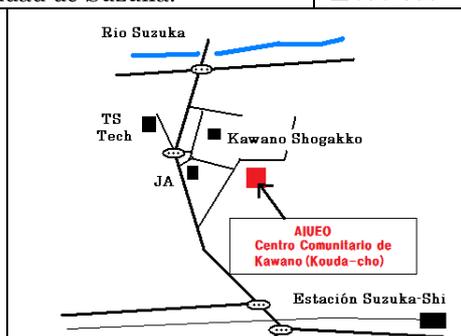


Curso de japonés y clase de refuerzo

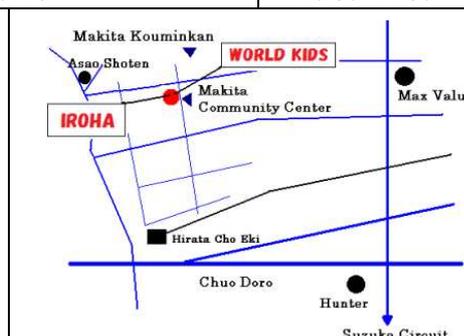
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	5, 12, 19, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	2, 9, 16, 23, 30 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	5, 12, 26 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	5, 26 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids